

CURRICULUM VITAE

Antonin BECHLER アントナン・ベシュレール

Né en 1980 à Mulhouse, France.

abechler@unistra.fr

Université de Strasbourg

Département d'Études japonaises / GEO (UR1340)

Faculté des langues (BP80010)

22 rue Descartes

67084 Strasbourg

Études

- 1998 Baccalauréat, section littéraire (option langue japonaise), lycée Jean Monnet, Strasbourg.
- 2002 Licence LLCER études japonaises, Université Marc Bloch de Strasbourg.
- 2006 Master en études japonaises, Université de Strasbourg :
L'univers romanesque de Murakami Haruki, sous la direction de Sakae Murakami-Giroux.
- 2011 Doctorat en études japonaises, Université de Strasbourg :
Ceci est mon corps : Ôé Kenzaburô, une économie de la violence, sous la direction de Sakae Murakami-Giroux.

Études/recherches à l'étranger

- 2000 - 2001 Université de Nagoya, étudiant en échange linguistique, bourse de l'Université Marc Bloch de Strasbourg.
- 2006 - 2008 Université de Tokyo, séjour de recherche doctorale, bourse du gouvernement japonais (ministère de l'Éducation et de la recherche japonais - MEXT).
- 2016 (juin) Université Ritsumeikan de Kyoto (enseignant-chercheur invité).
- 2018 (janvier) Université Tôyô de Tokyo (enseignant-chercheur invité).

Carrière universitaire

- 2005 - 2006 Chargé de cours, Département d'études japonaises, Université de Strasbourg (cours de langue japonaise, histoire du Japon).
- 2008 - 2010 Attaché temporaire d'enseignement et de recherche (A.T.E.R.), Département d'études japonaises, Université de Strasbourg (cours de langue japonaise, histoire de la littérature classique et moderne, histoire, traduction, niveau licence).
- 2012- Maître de conférences, Département d'études japonaises, Université de Strasbourg (cours d'histoire de la littérature moderne et contemporaine, civilisation japonaise, traduction, traduction audio-visuelle, histoire du manga et de l'animation japonaise, niveau licence et master).
- Membre du Groupe d'Etudes Orientales, Slaves et Néo-helléniques (GEO) (UR1340) de l'Université de Strasbourg.

Responsabilités administratives

- Responsable communication (site web, etc.) du département d'études japonaises (2012-)
- Responsable pédagogique LEA japonais au département d'études japonaises (2012-2013)
- Directeur du département d'études japonaises (2013-2017).
- Responsable pédagogique LLCER, DU, options au département d'études japonaises (2013-2017)
- Responsable pédagogique L2, L3 (LLCER+LEA) au département d'études japonaises (2017-2023)
- Membre de la commission pédagogique Parcoursup au département d'études japonaises (2018-) (responsable des étudiants en admission conditionnelle « Oui Si », 2018-2023)
- Responsable pédagogique du Master LLCER de japonais, (2023-)

- Correspondant communication de la Faculté des langues (2015-2016)
- Co-responsable pédagogique de la licence mention LLCER à la Faculté des langues (2016-2018)
- Membre élu du conseil de faculté de la Faculté des langues (2016-)

- Responsable communication (site web, etc.), correspondant communication, membre du bureau du Groupe d'Etudes Orientales (GEO : UR1340) de l'Université de Strasbourg (2013-)

Domaine de recherches

Objets de recherche : Littérature japonaise d'après-guerre, littérature japonaise contemporaine, productions narratives du Japon contemporain, culture populaire du Japon contemporain.

Thématique de recherches : Histoire littéraire et intellectuelle du Japon d'après-guerre ; idéologies, engagement, formes du discours politique, social, religieux dans les productions narratives du Japon contemporain.

Champs disciplinaires : études littéraires, sociologie de la littérature, études culturelles, études visuelles, étude des représentations, histoire des idées, intermédialité.

Publications

a. Articles

- 「村上春樹による《一貫性》」 (La cohérence selon Murakami Haruki), Comité pour le Forum 2004 de l'Université d'Osaka, 『*Le Japon, d'autres visages / 日本、もうひとつの顔*』 (Forum 2004 de l'Université d'Osaka : « Le Japon, d'autres visages »), Osaka University, 2005, p. 200-212.
- « *La ballade de l'impossible et Le passage de la nuit* de Murakami Haruki », *Universalis 2008*, Encyclopædia Universalis, 2008, p. 334-335.
- 「大江健三郎と私小説の解体」 (Ôé Kenzaburô et la déconstruction du roman du moi), OTA Junko, MORI Kôichi (dir.), *Anais do XX encontro nacional de professores universitarios de lingua, literatura e cultura japonesa e VII Congresso Internacional de Estudos Japoneses no Brasil*, Universidade de Sao Paulo, 2009, p. 118-129.
- « Un jeune retardataire : la marginalité fantasmée de Kenzaburô Ôé », ABI-RACHED Naoum (dir.), *Normes et marginalités à l'épreuve*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 101-109.
- « Autofrictions : Ôé Kenzaburô dans sa trilogie des pseudo-couples », BERLINGUEZ-KÔNO Noriko, THOMANN Bernard (dir.), *Japon pluriel 8*, Éditions Philippe Picquier, 2011, p.209-217.

- « Ôé Kenzaburô et *Seventeen* : Passion d'un antéchrist », GIROUX Sakae, SEGUY Christiane, SCHAAL Sandra (dir.), *Actes du quatrième colloque d'études japonaises de l'Université de Strasbourg : Censure, autocensure et tabous*, Éditions Philippe Picquier, 2011, p. 19-36.
- « Kenzaburô Ôé ou la barbarie du réel », La vie des idées (Laviedesidees.fr), 2013. Version anglaise : « The Barbarism of Reality », Books & ideas (booksandideas.net), 2014.
- 「大江健三郎あるいは犠牲の演劇」 (Ôé Kenzaburô, un théâtre du sacrifice)、宮信明 MIYA Nobuaki、大久保遼 OKUBO Ryô (dir.) 『日仏共同国際シンポジウム「演劇と演劇性」』 (Colloque international franco-japonais « Théâtre et théâtralité »)、2014, p.61-70.
- 「村上春樹による「コミットメント」」 (L'engagement selon Murakami Haruki)、二十世紀研究編集委員会 (Comité éditorial de *20th century studies*)、『二十世紀研究』 (*20th century studies*) n°15, 2014, p. 27-42.
- « Les mondes à l'envers, l'animation japonaise au tournant des années 1980 », in *Les cinémas d'Asie, nouveaux regards*, PUS, 2016, p. 257-273.
- « Les fantômes de la secte Aum », GIS Asie (gis-reseau-asie.org), mai 2019.
- 「大江健三郎・アルカイク・ノスタルジーと暴力の系譜」 (Ôé Kenzaburô, nostalgie de l'archaïque ou généalogie de la violence)、大江健三郎 ÔÉ Kenzaburô、『大江健三郎全小説⑥』 (Œuvres romanesques complètes 6), 講談社 Kôdansha, 2019, p. 559-578.
- 「村上春樹と「小説家のコミットメント」」 (Murakami Haruki et l'engagement des écrivains)、石田仁志 ISHIDA Hitoshi、アントナン・ベシュレール BECHLER Antonin (dir.) 『文化表象としての村上春樹 世界のハルキの読み方』 (Murakami Haruki comme phénomène culturel : comment le monde lit Haruki)、青弓社 Seikyûsha, 2020, p. 274-289.
- « Soigner les corps et les âmes : la science-fiction selon Ôé Kenzaburô », SIARY Gérard, TAKEMOTO Toshio, VUILLEUMIER Victor, ZHANG Yinde (dir.), *Le corps dans les littératures modernes d'Asie orientale : Discours, représentation, intermédialité*, Collège de France, 2022 (en ligne).

b. Chapitres d'ouvrages

- « Chapitre 6 : Représentations de la nature chez Isao Takahata et Hayao Miyazaki » (avec MURAMATSU Kenjirô), dans BAUMERT Nicolas, GRANCHAMP Laurence, MURAMATSU Kenjirô (dir.), *Retours à/de la terre : vues d'Europe et du Japon*, Presses universitaires du Septentrion, 2024 (à paraître).

c. Ouvrages

- *Ôe Kenzaburô, une économie de la violence*, Presses universitaires de Strasbourg, 2016.
- (dir., traducteur) *Ôé Kenzaburô, Œuvres*, Gallimard collection Quarto, 2016.
- (dir. avec ISHIDA Hitoshi 石田仁志) 『文化表象としての村上春樹 - 世界のハルキの読み方』 (Murakami Haruki comme phénomène culturel : comment le monde lit Haruki)、青弓社 Seikyûsha、2020.

d. Traductions

- KARA Jûrô, 「目と演劇」 « Le théâtre et les regards », conférence, GIROUX Sakae, SEGUY Christiane, SCHAAL Sandra (dir.), *Actes du quatrième colloque d'études japonaises de l'Université de Strasbourg : Censure, autocensure et tabous*, Éditions Philippe Picquier, 2011, p. 439-444.
- ÔE Kenzaburô, 「奇妙な仕事」、「セヴンティーン第二部・政治少年死す」 « Un curieux travail », « Seventeen 2^e partie : mort d'un jeune militant », ÔE Kenzaburô, *Œuvres*, Gallimard collection Quarto, 2016.
- ÔE Kenzaburô, « Préface », TAKEMITSU Tôru, *Écrits*, éditions symétrie, 2018.
- FUKAZAWA Shichirô, 「風流夢譚」 « Récit d'un rêve précieux », Collectif, *Japonica Extravaganza*, Philippe Picquier, 2024 (à paraître).

Communications orales (hors publications)

- « L'animation en guerre, pop-culture et propagande pendant la guerre du Pacifique », journées d'études « La tradition dans le cinéma japonais », Université de Strasbourg, 19/10/2013.
- 「死による再会・大江健三郎「スード・カップル三部作を読む」 (Se retrouver dans la mort : lire la « trilogie des pseudo-couples » d'Ôé Kenzaburô), Colloque international de l'Université Meiji à Strasbourg, 01/04/2014.
- 「戦争するマンガ・アニメ・十五年戦争におけるマンガ、アニメの変遷」 (Le manga et l'animé en guerre : leur évolution au fil de la Guerre de 15 ans), Université de Kyoto, 07/03/2014.
- « Ôé Kenzaburô, d'un *Anpo* l'autre », colloque du GIS Asie, Paris – INALCO, 11/09/2015.
- 「大江健三郎の小説世界」 (L'univers romanesque d'Ôé Kenzaburô), conférence, Université Tôyô de Tokyo, 27/10/2015.
- 「大江健三郎、暴力の決算」 (Ôé Kenzaburô, une économie de la violence), conférence, 立命館大学文学研究会 2016 (Symposium 2016 du groupe de

- recherches en littérature de l'Université Ritsumeikan), Kyoto, 12/06/2016.
- « Ôé Kenzaburô et *Seventeen* : une nostalgie de l'archaïque ? », journée d'études « La nostalgie dans les romans japonais et persans au XXe siècle », Université de Strasbourg, 07/03/2017.
 - 「大江健三郎の「セヴンティーン」におけるアルカイック・ノスタルジー」 (La nostalgie de l'archaïque chez Ôé Kenzaburô), conférence, 東京大学第 11 回学際日本駒場フォーラム「大江健三郎における暴力の構造」 (11^e Forum scientifique du campus Komaba de l'Université de Tokyo : structures de la violence chez Ôé Kenzaburô), Tokyo, 26/05/2017.
 - 「第二次世界大戦における日本アニメーションの特徴、『桃太郎海の新兵』をめぐって」 (Spécificités de l'animation japonaise durant la Seconde Guerre mondiale : le cas de *Momotarô le divin soldat de la mer*), conférence, Université de Yokohama, 15/01/2018.
 - 「フランスにおけるまんが・アニメの受容」 (La réception du manga et de l'animation japonaise en France), conférence, Université Tôyô de Tokyo, 19/01/2018
 - « *Shin Evangelion* : quand Anno Hideaki retourne (à) la terre » (avec MURAMATSU Kenjirô), *Paysage(s) du retour à la terre*, Séminaire Japarchi / Réseau Retour à/de la terre, 27/05/2022 (en ligne) (publication prévue).
 - « Représentations de l'espace physique et mental dans le Japon des années 1990 : le cas de la série d'animation *Neon Genesis Evangelion* », colloque du Groupe d'Etudes Orientales (UR1340) « Isolement et espace dans les mondes orientaux, slaves et néo-helléniques », Université de Strasbourg, 04/05/2023 (publication prévue).
 - « La fiction Aum », 15^e colloque de la SFEJ « Dit et non-dit au Japon », INALCO, Paris, 16/12/2023 (publication prévue).
 - 「オウム真理教というフィクション」 (La fiction Aum), communication, 大阪大学人間科学研究科ポスト・トゥルース研究会 (Groupe de recherche sur la post-vérité, école doctorale des Humanités de l'Université d'Osaka), 24/02/2024 (en ligne).

Responsabilités scientifiques

Responsabilité scientifique de manifestations

- « *La pop-culture* japonaise en question », Table ronde, Université de Strasbourg, 30/03/2012.
- (co-dir. Virginie FERMAUD, Sandra SCHAAL) « La tradition dans le cinéma japonais », Journées d'études, Université de Strasbourg, 18-19/10/2013.

- (co-dir. KOMATSU Kazuhiko - Nichibunken) « Généalogies du fantastique au Japon », Colloque international, Université de Strasbourg, 03-05/12/2015.
- (co-dir. Nader NASIRI) « La nostalgie dans les romans japonais et persans au XXe siècle », Journée d'études, Université de Strasbourg, 07/03/2017.
- (co-dir. ISHIDA Hitoshi - U. Tôyô) « Haruki Murakami au présent et au futur », Colloque international, Université de Strasbourg / Maison de la culture du Japon à Paris, 15-17/03/2018.

Comités scientifiques de publications

- *Pourquoi le théâtre ? : Sources et situation actuelle du théâtre*, dir. GIROUX Sakae, RECK Isabelle, Picquier, 2013.
- *Théâtralité(s) : Tradition et innovation*, dir. GIROUX Sakae, JACOBBERGER Irini, Picquier, 2015.
- *Ma et aida Des possibilités de la pensée et de la culture japonaise*, dir. GIROUX Sakae, FUJITA Masakatsu, FERMAUD Virginie, Picquier, 2016.
- *Japon Pluriel 11 - Le Japon au début du XXIe siècle : dynamiques et mutations*, dir. MARTINE Julien et MALINAS David-Antoine, Picquier, 2017.
- *Japon pluriel 12 – Autour de l'image : arts graphiques et culture visuelle au Japon*, dir. BOUVARD Julien et PATIN Cléa, Picquier, 2018.
- *Corps et message : De la structure de la traduction et de l'adaptation*, dir. GIROUX Sakae, SCHAAL Sandra, Picquier, 2019.
- Coresponsable des publications et responsable de la collection « Classiques d'ailleurs » du Groupe d'Etudes Orientales (GEO : UR1340) de l'Université de Strasbourg (2018-).
- Membre du comité scientifique de la collection Japon aux éditions Hermann, Paris (2020-).
- Membre du comité de lecture de la revue *Etudes japonaises*, Section de japonais de l'Université Toulouse-Jean Jaurès (2023-).

Comités d'évaluation scientifique / jurys

- Membre du comité d'expertise N° 27 du HCERES pour l'évaluation des formations (Licences, Masters) de l'INALCO, vague D 2017-2018.
- Membre du jury pour l'agrégation interne de japonais (2022).
- Membre du jury pour l'agrégation externe de japonais (2023, 2024).
- Membre du comité d'expertise de la Fondation pour l'étude de la langue et de la

civilisation japonaises (expertise de projets et bourses d'études) (2021-)

- Membre du jury du Prix de la Fondation Konishi pour la traduction de manga en français (2021-)

Sociétés savantes, collectifs scientifiques

- Membre de la Société Française des Etudes Japonaises (SFEJ)
- Membre du conseil scientifique du GIS Asie
- Membre de l'ITI Lethica (Littérature, éthique et arts), Université de Strasbourg
- Membre du bureau du réseau ReLiJaM (Réseau français des études sur la littérature japonaise moderne)
- Membre du groupe « Japonica Extravaganza » (groupe de traduction de nouvelles japonaises modernes et contemporaines)
- Membre du groupe de recherche « Promotion symbolique et marchande du livre et de la littérature du Japon moderne et contemporain ».

Vulgarisation, présence dans les médias

Enseignement (hors université)

- Université populaire du Haut-Rhin, Mulhouse (cours de japonais, introduction à la civilisation japonaise), 2004-2005.

Articles, notices, chapitres d'ouvrages

- « La nostalgie des foyers perdus », *Cahiers du jeu vidéo 3 : Légendes urbaines*, Pix'n Love, 2010.
- « Un si long après-guerre », *Le magazine littéraire*, numéro spécial Japon, 03/2012.
- « Erotisme bidimensionnel et fétichisme militaire au Japon », *Plato*, vol. 70, 2013, p. 36-37.
- « Comme un Lego mais sans mémoire - sur *Première personne du singulier* de Haruki Murakami », AOC (aoc.media), 18/02/2022.
- 「大江健三郎、最後の「戦後作家」 (Ôé Kenzaburô, le dernier « écrivain de l'après-guerre »), 『フランス』 (France), 白水社 Hakusuisha, 07/2023, p.16-19.
- « La littérature japonaise et moi », texte publié dans le cadre du programme d'essais 「世界とつながる日本文学」 “Japanese Literature in the World Today”, JAPAN FOUNDATION (en ligne), 2023.
- « Kenzaburô Ôé », notice dans *Encyclopædia Universalis* (en ligne), 2023.

- « Kenzaburô Ôé », notice et bibliographie dans *Les prix Nobel de littérature*, nouvelle édition, L'Alhambra, à paraître.

Conférences, interventions :

- Table ronde-débat, « Le secret de la (pro)fusion des mangas », Médiathèque André Malraux, Strasbourg, 22/11/2008.
- Présentation-débat, avant-première du film *La ballade de l'impossible* de Tran Anh Hung d'après Murakami Haruki, cinéma Le Colysée, Colmar, 30/04/2011
- « Une histoire thématique du manga », conférence au Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace, Kientzheim, 24/03/2013.
- Intervention sur Kenzaburô Ôé dans le cadre du cycle *Savoirs en partage*, session « Les émotions peuvent-elles s'écrire ? », Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, 19/01/2017.
- Interprétariat pour le réalisateur de films d'animation YAMAMURA Kôji dans le cadre du *Grand atelier d'animation japonaise 2017* organisé par NEF Animation et le CEEJA, Kientzheim, 27+29/12/2017.
- « Kenzaburô Ôé, un jeune écrivain japonais dans le maelstrom de l'après-guerre », conférence, Maison Universitaire France-Japon, Strasbourg, 13/12/2017.
- « Une autre histoire du manga », conférence, médiathèque de Marckolsheim, 21/04/2018.
- « Haruki Murakami et « l'engagement » des écrivains, 1992-2017 », conférence, cycle « Jardin des sciences », Université de Strasbourg, 15/10/2018.
- Rencontre-débat avec Tony Manent autour de son manga *Enclosed*, musée dauphinois, Grenoble, 25/05/2019.
- « Une autre histoire du manga japonais », cycle de conférences à la Haute Ecole des Arts du Rhin (HEAR), Strasbourg, 13+26/01/2022.
- « Haruki Murakami et les limites de l'engagement », conférence à la Cité de la Culture de Tunis, dans le cadre du festival *Focus Japon II* organisé par l'Ambassade du Japon en Tunisie, 12/03/2022.
- « L'attraction (du) Japon en Alsace : histoire, économie, littérature, culture populaire », conférence pour la remise du Prix Maurice-Betz de traduction, Colmar, 07/10/2023.
- « Kenzaburô Ôé, une radiographie de la violence », conférence pour la remise du Prix Maurice-Betz de traduction, Strasbourg, librairie des bateliers, 10/10/2023.
- « *Manga eiga* VS *anime* ? Films et séries d'animation au Japon de l'après-guerre à nos jours », cycle de conférences à la Haute Ecole des Arts du Rhin (HEAR), Strasbourg, 05+11/12/2023.

Interventions télévisées :

NHK 『世界が読む村上春樹 ～境界を越える文学～』 (Murakami Haruki lu de l'étranger), 28/12/2013).

Interventions radio :

France Culture (*Après l'attentat (4/4) - Au bord du traumatisme, quand l'art se souvient*, 12/03/2015) ; BBC Afrique (8/8/2016) ; Radio Judaica (20/03/2018) ; Radiotélévision Suisse Romande (06/07/2018) ; RTCI (11/03/2022) ; France Inter (13/03/2023) ; France Inter (*L'heure bleue : hommage à Kenzaburô Ôé*, 26/04/2023).

Interventions presse :

Kyodo News (14/04/2023, en ligne) ; *Libération* (23/10/2016) ; *Dernières nouvelles d'Alsace* (10/12/2016, 04/10/2023) ; *L'Alsace* (10/12/2016, 16/10/2023) ; diverses publications locales.

Expositions

- Commissaire (avec Thomas Garcin et Evelyne Lesigne-Audoly) de l'exposition « Mishima et le Pavillon d'or », à la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, 02-29/03/2018. Porteur du projet de financement IdEx (levier « Université et Cité » de l'Université de Strasbourg) obtenu pour l'exposition.

Prix et distinctions

- Prix Maurice-Betz de traduction, décerné par l'Académie d'Alsace des Arts et des Lettres le 7 octobre 2023.